

# AItLA

Associazione Italiana di Linguistica Applicata



## XVII Congresso Internazionale AItLA

**Usare le lingue seconde**

**Using second languages**

**Utiliser les langues secondes**

Università degli Studi di Napoli L'Orientale

Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli



23-25 febbraio 2017 Napoli - Santa Maria Capua Vetere

THURSDAY 23 FEBRUARY – Napoli – Palazzo del Mediterraneo, via Nuova Marina 59		
12.00-14.00	<b>REGISTRATION</b>	
14:00-14:30 <b>Room 1.1</b>	<b>WELCOME</b> <b>Giorgio Banti</b> , Deputy Rector University of Naples L'Orientale <b>Augusto Guarino</b> , Director of the Department of Literary, linguistics and comparative studies <b>Anna De Meo</b> , AItLA President	
14:30-15.30 <b>Room 1.1</b>	<b>Christiane Dalton-Puffer</b> , University of Wien <i>Conceptualising Integration in CLIL</i>	
	<b>Room 1.1</b>	<b>Room 1.5</b>
15:30-16:00	<b>Lucilla Lopriore</b> <i>Language in CLIL teacher-education courses: new paradigms and emerging teacher communities</i>	<b>Rada Tirvassen</b> <i>La catégorie langue seconde et la production/construction de connaissances en contexte bi/plurilingue</i>
16:00-16:30	<b>Pierangela Diadori</b> <i>Teaching interactional competence in L2: the case of Italian as a Second Language at university level and of CLIL in English at high school level</i>	<b>Yolanda Ruiz de Zarobe</b> <i>Multilingualism and the use of second languages in content learning</i>
16:30-16:45	<b>COFFEE BREAK</b>	
16:45-17:15	<b>Vanessa Leonardi</b> <i>CLIL or EMI? Confusion, Implementation and Success of EMI in the Department of Economics and Management of the University of Ferrara: A Case Study</i>	<b>Cristina Pennarola, Vanda Polese</b> <i>English for Political Science: Some Reflections on Cross-Curricular Collaboration</i>
17:15-17:45	<b>Marcelo Concarlo</b> <i>Awareness of language and learning in content-based lessons of English as a foreign language in higher education: Does that matter?</i>	<b>Agnes Grond</b> <i>Language use of Kurdish women in Austria</i>
17:45-18:15	<b>Cristina Bosisio, Silvia Gilardoni, Mario Pasquariello</b> <i>Strategie discorsive e didattiche per il trattamento dell'input in classe CLIL</i>	
21:00	<b>SOCIAL DINNER – Ristorante Transatlantico – Borgo Marinari, Napoli</b>	

FRIDAY 24 FEBRUARY - Santa Maria Capua Vetere – Aulario Lettere e Beni Culturali, University of Campania "Luigi Vanvitelli", via Via Raffaele Perla 21			
8:15	<b>BUS TO SANTA MARIA CAPUA VETERE</b>		
9:30-10:00 <b>1<sup>st</sup> Floor - Room 3</b>	<b>WELCOME</b> <b>Rosanna Cioffi</b> , Vice Rector for Cultural Affairs University of Campania "Luigi Vanvitelli" <b>Marcello Rotili</b> , Director of the Department of Arts and Humanities		
10:00-11:00 <b>1<sup>st</sup> Floor - Room 3</b>	<b>Laura Gavioli</b> , University of Modena Reggio Emilia <i>La mediazione linguistico-culturale in ambito sanitario: traduzione e coordinamento dell'interazione</i>		
11:00-11:15	<b>COFFEE BREAK</b>		
	<b>Room 3</b>	<b>Room 4</b>	<b>Room APPIA</b>
11:15-11:45	<b>Marina Castagneto</b> <i>L'interazione medico-badante: nuove frontiere della linguistica medica</i>	<b>Fabio Caon</b> <i>La dimensione linguistico-comunicativa interculturale in ambito aziendale: problemi e risorse</i>	<b>Alicia San Mateo</b> <i>Comparison between grammar and spelling checkers for learners of Spanish as Second Language: A proposal of a new software based on corpus analysis</i>
11:45-12:15	<b>Valeria Tonioli</b> <i>Tecniche e strategie di mediazione interlinguistica e interculturale in ambito socio-sanitario: uno studio di caso</i>	<b>Margaret Rasulo, Anna De Meo</b> <i>Relating first and second language use to social and psychological processes of speaker identity</i>	<b>Massimo Moneglia, Alessandro Panunzi, Lorenzo Gregori, Pan Yi</b> <i>IMAGACT4ALL. Mapping Languages onto a Visual Ontology of Action for technology enhanced learning of L2</i>
12:15-12:45	<b>Ferdinando Longobardi</b> <i>L'uso della lingua seconda negli incontri di comunicazione scientifica: strategie lessico-grammaticali e testuali nella traduzione in ambito medico</i>	<b>Maria Laura Pierucci</b> <i>Inglese L2 nello storytelling dei beni culturali in Italia</i>	<b>Francesca Chiusaroli, Johanna Monti, Federico Sangati, Martin Benjamin, Sina Mansour</b> <i>Strumenti per la traduzione in emoji: analisi di un corpus di annotazioni in italiano</i>
12:45-15:00	<b>LUNCH &amp; GUIDED TOUR OF AMPHITHEATER</b>		

15:00-16:30	<b>POSTER SESSION</b>	
	<b>5-minute presentations - group 1, Room 3</b>	<b>5-minute presentations - group 2, Room 4</b>
	<p><b>Antonio Tagliatela, Giulia Tardi</b> <i>La ricerca di uno 'spazio pedagogico' nella didattica dell'ELF. Uno studio di caso su apprendenti italofofoni</i></p> <p><b>Luisa Bavieri, Lucia Livatino</b> <i>'Pian piano, mi faccio perdere la dipendenza dal code-switching': l'utilizzo dell'italiano come L2 in un contesto di educazione interculturale</i></p> <p><b>Natta Herbert Maria</b> <i>L'uso letterario delle lingue seconde: da stato di minorità a risorsa didattica</i></p> <p><b>Cecilia Andorno, Silvia Sordella</b> <i>Usare le lingue seconde nell'educazione linguistica: una sperimentazione nella scuola elementare nello spirito dell'Eveil aux langues</i></p> <p><b>Jenni Alisaari, Leena Maria Heikkola, Emmanuel Opoku Acquah</b> <i>Finnish teachers' knowledge about linguistically responsive teaching</i></p>	<p><b>Diego Cortés Velásquez, Elena Nuzzo</b> <i>Un'indagine sulla consapevolezza metapragmatica di parlanti plurilingui</i></p> <p><b>Emma Abbate</b> <i>Un'esperienza di "CLIL nascosto" / shelter CLIL</i></p> <p><b>Chiara Schettini</b> <i>Strategie didattiche per l'acquisizione del lessico specifico in lingua inglese nel Modulo CLIL "Time for nano: a module on nanotechnology</i></p> <p><b>Letizia Cinganotto, Daniela Cuccurullo</b> <i>Foreign languages, subject content and technologies from an integrated perspective</i></p> <p><b>Immacolata Ercolino</b> <i>Teaching Science through English: Engaging students cognitively in Biology with a CLIL integrated cross- curricular approach on Stem cells and Bioethics</i></p> <p><b>Annalisa Brichese</b> <i>Certificare le competenze in Comunicazione e Mediazione Interlinguistica ed Interculturale: la prova COMLINT</i></p>
16.15-16:30	<b>COFFEE BREAK</b>	
	<b>Room 3</b>	<b>Room 4</b>
16:30-17:00	<p><b>Diego Sidraschi</b> <i>La dissimmetria interazionale nativo / non nativo agli sportelli di servizio di associazioni sindacali</i></p>	<p><b>Daniela Veronesi</b> <i>L'interazione professionale in L2: l'esempio dell'italiano nelle interviste radiofoniche</i></p>
17:00-17:30	<p><b>Amelia Bandini</b> <i>Redigere testi scritti di ambito politico: un progetto di produzione scritta collaborativa in tedesco L2</i></p>	<p><b>Silvia Verdiani</b> <i>Usare le lingue seconde nella comunicazione scientifica. Digital humanities e scrittura accademica plurilingue</i></p>
17:30-19:00	<b>MEETING OF AITLA MEMBERS</b>	
19:15	<b>BUS TO NAPLES</b>	

SATURDAY 25 FEBRUARY – Napoli - Palazzo del Mediterraneo, via Nuova Marina 59		
9:00-10:15 <b>Room 1.1</b>	<b>Special Session of the Associazione Afasici Toscana coordinated by Lucia Ferroni and M. Elena Favilla</b> <i>Il recupero linguistico nell'afasia post-ictus: apprendimento di una lingua seconda?</i>	
	<b>Room 1.1</b>	<b>Room 1.5</b>
10:15-10:45	<b>Massimo Pettorino</b> <i>Parkinsonian Speech in L2: an Acoustic Study</i>	<b>Paola Celentin, Michele Daloiso, Gonzalo Jimenez Pascual</b> <i>La valutazione linguistica della dislessia in contesto di lingua seconda. Problematiche, riflessioni e proposte alla luce della ricerca internazionale</i>
10:45-11:15	<b>Massimiliano Iraci, Mirko Grimaldi, Barbara Gili Fivela</b> <i>Dalla L2 al parlato patologico: un indice di categorizzazione fonemica per la valutazione dell'intelligibilità del parlato disartrico</i>	<b>Valentina Bianchi, M. Elena Favilla</b> <i>Dislessia e apprendimento di lingue seconde: verso un sillabo per l'insegnamento dell'italiano L2 ad apprendenti dislessici</i>
11:15-11:30	<b>COFFEE BREAK</b>	
11:30-12:00	<b>Beatrice Giuliano, Giulia Quartana</b> <i>La lingua dei segni L2 come comunicazione alternativa</i>	<b>Bailey Pearson, Kimberly Frazier</b> <i>The Effects of Phonotactic Knowledge on American English Speakers' Perception of Non-native Phonotactic Constraints</i>
12:00-12:30	<b>Valeria Caruso, Elisa Pellegrino</b> <i>LV come LS? Alcuni problemi nella definizione delle competenze linguistiche dei sordi</i>	<b>Faithe Snyder, Kimberly Frazier</b> <i>The Effects of Spoken Accent on Verbal Working Memory Performance</i>
12:30- 13:00	<b>Alessandra Marras, Patrizia Sposetti</b> <i>Strategie di lettura e comprensione in bambini sordi bilingui italiano/LIS di scuola primaria in bambini sordi bilingui italiano/LIS di scuola primaria</i>	
13:00	<b>CLOSING REMARKS</b>	

**SCIENTIFIC COMMITTEE**

Anna De Meo, Bernardo Magnini, Margaret Rasulo, Patrizia Sorianello

**ORGANIZING COMMITTEE**

Anna De Meo, Margaret Rasulo, Lucia di Pace, Rossella Pannain,  
Domenico Proietti, Raffaele Spiezia

**ORGANIZING SECRETARY**

Valeria Caruso, Marta Maffia, Giuseppina Vitale

**ADMINISTRATIVE SECRETARY**

Anna De Simone, Barbara Violante, Gennaro Morra

**WITH THE CONTRIBUTION OF**

Department of Literary, Linguistics and Comparative Studies  
University of Naples "L'Orientale"

Department of Arts and Humanities  
The University of Campania "Luigi Vanvitelli"

Master in Didattica dell'Italiano L2  
University of Naples "L'Orientale"

Edizioni Edilingua